Ps 32

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
|  | (A Psalm by David. Without superscription in the Hebrew.) |  | David’s. Without superscription among the Hebrews. | A Psalm of David. Without superscription in the Hebrew. | Pertaining to David | A Psalm of David. | By David. |
| 1 Rejoice in the Lord, you righteous!  Praise befits the upright. | 1 Rejoice in the Lord, you righteous ones!  Praise befits the upright. | Rejoice in the Lord, O ye righteous; for it becometh well  the just to be to be thankful. | Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright. | REJOICE in the Lord, O ye righteous, for praise becometh well the upright. | Rejoice in the Lord, O you righteous.  Praise befits the upright. | Rejoice in the Lord, ye righteous; praise becomes the upright. | Rejoice greatly in the Lord, O righteous ones;  Praise is fitting for the upright. |
| 2 Give thanks to the Lord with the harp;  sing praises to Him with a ten-stringed psaltery. | 2 Give thanks to the Lord with the lyre[[1]](#footnote-1);  sing praises to Him with a ten-stringed harp. | Praise the Lord with harp; sing  praises unto him with the lute and instrument of ten strings. | Give praise to the Lord with the harp, chant unto Him with a ten-stringed psaltery. | Give thanks unto the Lord with harp, sing unto Him with the ten-stringed psaltery. | Acknowledge the Lord with a lyre;  with a harp of ten strings make music to him. | Praise the Lord on the harp; platy to him on a psaltery of ten strings. | Give thanks to the Lord on the lyre;  Sing praises to Him on a ten-stringed instrument. |
| 3 Sing Him a song that is new;  sing with a will and a shout. | 3 Sing a new song to Him;  sing praises beautifully with a shout, | Sing unto the Lord a new song; sing praises lustily unto him  with a good courage. | Sing unto Him a new song, chant well unto Him with jubilation. | Sing unto Him a new song, sing praises lustily unto Him with jubilation. | Sing to him a new song;  make music skillfully, with shouting, | Sing to him a new song; play skillfully with a loud noise. | Sing to Him a new song;  Sing praises beautifully with a shout. |
| 4 For the word of the Lord is true,  and all His works are acts of faith. | 4 For the word of the Lord is true,  and all His works are faithful. | For the word of the Lord is true; and all his works are  faithful. | For the word of the Lord is true, and all His works are in faithfulness. | For the word of the Lord is true, and all His works are faithful. | because upright is the word of the Lord,  and all his works are in faithfulness. | For the word of the Lord is right; and all his works are faithful. | For the word of the Lord is right,  And all His works are done in faithfulness. |
| 5 He loves mercy and justice;  the earth is full of the love of God. | 5 He loves mercy and justice;  the earth is full of the Lord’s mercy. | He loveth righteousness and judgement; the earth is full of the goodness of the Lord. | The Lord loveth mercy and judgment; the eart is full of the mercy of the Lord. | The Lord loveth alms-giving and justice; the earth is full of the mercy of the Lord. | He loves mercy and justice;  the earth is full of the mercy of the Lord. | He loves mercy and judgment; the earth is full the mercy of the Lord. | He loves mercy and judgment;  The earth is full of the Lord’s mercy. |
| 6 By the Word of the Lord the heavens were made,  all the heavenly host by the Breath of His mouth.[[2]](#footnote-2) | 6 By the Word of the Lord the heavens were established,  and by the breath of His mouth, all their hosts,[[3]](#footnote-3) | By the word of the Lord  were the heavens made, and all the hosts of them by the  breath of his mouth. | By the Word of the Lord were the heavens established, and all the might of them by the Spirit of His mouth, | By the Word of the Lord were the heavens made, and all the hosts of them by the Breath of His mouth, | By the word of the Lord the heavens were made firm,  and by the breath of his mouth all their hosts, | By the word of the Lord the heavens were established; and all the host of them by the breath of his mouth. | By the word of the Lord the heavens were established,  And all the host of them by the breath of His mouth, |
| 7 He gathers the sea waters as in a wineskin,  He puts the oceans in His cellars. | 7 He gathers the waters of the sea like in a wineskin,  He puts the deeps in storehouses. | He gathereth the waters of the sea together,  as it were upon an heap, and layeth up the deep, as in  a treasure-house. | Who gathereth together as into a wineskin the waters of the sea, Who layeth up the abysses in storehouses. | Who gathereth the waters of the sea together, as it were in a wine-skin, Who layeth up the deeps, as in a treasure-house. | as he gathers the waters of the sea like a wineskin,  as he puts the deeps in storehouses. | Who gathers the waters of the sea as in a bottle; who lays up the deeps in treasuries. | Who gathers the waters of the sea together as in a wineskin,  Who put the abysses in storehouses. |
| 8 Let all the earth fear the Lord,  all who dwell in the world be shaken by Him.[[4]](#footnote-4) | 8 Let all the earth fear the Lord;  let all who dwell in the world be shaken by Him.[[5]](#footnote-5) | Let all the earth fear the Lord; stand in awe of him, all ye  that dwell in the world. | Let all the earth fear the Lord, and let all the inhabitants of the world be shaken before Him. | Let all the earth fear the Lord; be shaken of Him, all ye that dwell in the world. | Let all the earth fear the Lord,  and due to him let all the inhabitants of the world be shaken, | Let all the earth fear the Lord; and let all that dwell in the world be moved because of him. | Let all the earth fear the Lord,  And let all the world’s inhabitants be shaken by Him; |
| 9 For He spoke, and they were born;[[6]](#footnote-6)  He commanded, and they were created. | 9 For He spoke, and they came to be;[[7]](#footnote-7)  He commanded, and they were created. | For he spoke, and it was done; he  commanded, and it stood fast. | For He spake, and they came into being; He commanded, and they were created. | For He spake, and they came to be; He commanded, and they were created. | because he it was that spoke, and they came to be;  he it was that commanded, and they were created. | For he spoke, and they were made; he commanded, and they were created. | For He spoke, and they were made;  He commanded, and they were created. |
| 10 The Lord wrecks the plans of nations;  He rejects the thoughts of peoples,  and rejects the plans of rulers. | 10 The Lord scatters the counsels[[8]](#footnote-8) of nations,  He frustrates the thoughts of peoples,  and rejects the counsels of rulers. | The Lord bringeth the counsel  of the heathen to nought, and maketh the devices of the  people to be of none effect, and casteth out the counsels of  princes. | The Lord scattereth the plans of the heathens, He setteth aside the devices of the peoples, and He bringeth to nought the plans of princes. | The Lord bringeth the counsel of the heathen to naught, He maketh the thoughts of the people to be of none effect, and casteth out the counsels of princes. | The Lord scatters counsels of nations,  and he frustrates thoughts of peoples  and frustrates counsels of rulers. | The Lord frustrates the counsels of the nations; he brings to nought also the reasonings of the peoples, and brings to nought the counsels of princes. | The Lord scatters abroad the counsels of the nations,  And He sets aside the reasoning of peoples;  And He rejects the counsels of rulers. |
| 11 But the Lord’s plan continues for ever,  the thoughts of His heart from generation to generation. | 11 But the counsel of the Lord endures for ever,  the thoughts of His heart from generation to generation. | The counsel of the Lord shall endure for ever, and  the thoughts of his heart from generation to generation. | But the counsel of the Lord abideth unto eternity, the toughts of His heart unto generation and generation. | But the counsel of the Lord endureth for ever, and the thoughts of His heart from generation to generation. | But the counsel of the Lord remains forever,  thoughts of his heart to generation and generation. | But the counsel of the Lord endures for ever, the thoughts of his heart from generation to generation. | The counsel of the Lord abides forever,  The thoughts of His heart from generation to generation. |
| 12 Blessed is the nation whose God is the Lord,  the people whom He has chosen as His own inheritance. | 12 Blessed is the nation whose God is the Lord,  the people He chose as His own inheritance. | Blessed are the people whose God is the Lord Jehovah;  and blessed are the folk that he hath chosen to him to be his  inheritance. | Blessed is the nation whose God is the Lord, the people whom He hath chosen for His inheritance. | Blessed are the people, whose God is the Lord, the folk, that He hath chosen to be an inheritance unto Him. | Happy is the nation of whom the Lord is its God,  a people he chose as a heritage for himself. | Blessed is the nation whose God is the Lord; the people whom he has chosen for his own inheritance. | Blessed is the nation whose God is the Lord,  The people He chose as an inheritance for Himself. |
| 13 The Lord looks down from heaven,  He sees all the sons of men. | 13 The Lord looks down from heaven,  He sees all the sons of men. | The Lord looked down from heaven, and beheld  all the children of men; | The Lord looked down from heaven, He beheld all the sons of men. | The Lord looked down from heaven, and beheld all the children of men; | From heaven the Lord looks down;  he saw all the sons of men. | The Lord looks out of heaven; he beholds all the sons of men. | The Lord looked attentively from heaven;  He saw all the sons of men. |
| 14 From His permanent dwelling  He regards all who dwell on the earth. | 14 From His prepared habitation  He looks down upon all the inhabitants of the earth, | from the habitation of his  dwelling, he considereth all them that dwell on the earth. | From His habitation which He prepared, He looked upon all the inhabitants of the earth, | From His prepared habitation, He considereth all them that dwell on the earth, | From his prepared habitation  he looked down on all the inhabitants of the earth— | He looks from his prepared habitation on all the dwellers on the earth; | From His prepared dwelling-place,  He looked upon all who dwell on the earth, |
| 15 It is He Who forms their hearts separately,  Who understands all their actions. | 15 He Who alone forms their hearts,  Who understands all their works. | He  fashioneth all the hearts of them, andd understandeth all  their works. | He that alone fashioned the heart of them, Who understandeth all their works. | Having made the hearts of every one of them, and understanding all their works. | he who alone fashioned their hearts,  he who keeps observing all their deeds. | who fashioned their hearts alone; who understands all their works. | He who alone fashioned their hearts,  He who understands all their works. |
| 16 A king is not saved by a great army,  and a giant is not saved by his great strength. | 16 A king is not saved by a great army,  and a giant is not saved by his great strength. | There is no king that can be saved by the multitude of an  host; neither is any mighty man delivered by much strength. | A king is not saved by great might, nor shall a giant be saved by the magnitude of his own strength. | A king is not saved by many armies, and a giant is not saved by his great strength. | A king is not saved by a great army,  and a giant will not be saved by the greatness of his strength. | A king is not saved by reason of a great host; and a giant shall not be delivered by the greatness of his strength. | A king is not saved by his large army,  And a giant shall not be saved by his immense strength; |
| 17 A horse is a hoax for safety,  and with all its power it cannot save. | 17 A horse is a false hope for deliverance,  and with all its power it cannot save. | A horse is counted but a vain thing to save a man; neither  shall he deliver any man by his great strength. | Futile is the horse for salvation, nor by the magnitude of his might shall he be saved. | Vain is the horse for salvation, neither shall he deliver any man by his great power. | Unreliable is the horse for deliverance,  and by the greatness of its power it will not be saved. | A horse is vain for safety; neither shall he be delivered by the greatness of his power. | A horse is a false hope for salvation,  And it shall not be saved by its enormous power. |
| 18 Behold, the eyes of the Lord are on those who fear Him,  on those who hope for His mercy, | 18 Behold, the eyes of the Lord are on those who fear Him,  on those who hope in His mercy, | Behold, the eye of the Lord is upon them that fear him,  and upon them that put their trust in his mercy, | Behold, the eyes of the Lord are upon them that fear Him, upon them that hope in His mercy. | Behold, the eyes of the Lord are upon them that fear Him, and upon them that put their trust in His mercy; | Look, the eyes of the Lord are on those who fear him,  those who hope in his mercy, | Behold, the eyes of the Lord are on th1em that fear him, those that hope in his mercy; | Behold, the eyes of the Lord are on those who fear Him,  On those who hope in His mercy, |
| 19 to deliver their souls from death,  and to feed them in time of famine. | 19 to deliver their souls from death,  and to keep them alive in famine. | to deliver  their soul from death, and to feed them in the time of dearth. | To deliver their souls from death, and to nourish them in famine. | To deliver their souls from death, and to feed them in the time of dearth. | to rescue their souls from death  and to keep them alive in famine. | to deliver their souls from death, and to keep them alive in famine. | To deliver their souls from death  And to keep them alive in famine. |
| 20 Our soul waits for the Lord;  for He is our helper and protector. | 20 Our soul waits for the Lord;  for He is our helper and protector; | Our soul hath patiently tarried for the Lord; for he is our  help and our shield. | Our soul shall wait for the Lord, for He is our helper and our defender. | But our soul shall patiently wait upon the Lord, for He is our helper and defender. | Our soul waits for the Lord,  because he is our helper and protector, | Our soul waits on the Lord; for he is our helper and defender. | Our soul shall wait for the Lord;  He is our helper and protector; |
| 21 Our heart rejoices in Him,  and we trust in His holy name. | 21 For our heart rejoices in Him,  and we hope in His holy Name. | For our heart shall rejoice in him, because  we have hoped in his holy Name. | For our heart shall be glad in Him, and in His holy Name have we hoped. | For our heart shall rejoice in Him, and we have hoped in His holy Name. | because in him our heart will be glad,  and in his holy name we hoped. | For our heart shall rejoice in him, and we have hoped in his holy name. | For our heart shall be glad in Him,  And we hope in His holy name. |
| 22 May Your mercy, O Lord, be upon us,  as our trust is in You. | 22 May Your mercy, O Lord, be upon us,  as we hope in You. | Let thy merciful kindness, O Lord, be upon us, like as we  do put our trust in thee. | Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee. | Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have put our trust in Thee. | May your mercy, O Lord, be upon us,  even as we hoped in you. | Let thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in thee. | Let Your mercy, O Lord, be upon us,  As we hope in You. |

1. [JS] or “Confess the Lord with the harp. [↑](#footnote-ref-1)
2. Breath: *or* Spirit, cp. Gen. 6:3; 6:17; 7:15. ‘Here a glimpse of the Holy Trinity is revealed’ (St. Athanasius). [↑](#footnote-ref-2)
3. Breath: *or* Spirit, cp. Gen. 6:3; 6:17; 7:15. ‘Here a glimpse of the Holy Trinity is revealed’ (St. Athanasius). [↑](#footnote-ref-3)
4. cp. Ezek. 38:20; Hag. 2:6-7; Amos 9:9. ‘I will shake the house of Israel among all the nations as one shakes with a sieve, but not a grain shall fall on the ground’ (cp. Lk. 21:18, ‘Not a hair of your head will be lost’). ‘May all living on earth be shaken from their former state in which they served idols’ (St. Athanasius the Great). [↑](#footnote-ref-4)
5. cp. Ezek. 38:20; Hag. 2:6-7; Amos 9:9. ‘I will shake the house of Israel among all the nations as one shakes with a sieve, but not a grain shall fall on the ground’ (cp. Lk. 21:18, ‘Not a hair of your head will be lost’). ‘May all living on earth be shaken from their former state in which they served idols’ (St. Athanasius the Great). [↑](#footnote-ref-5)
6. Naturally and spiritually (Jn. 3:3-6). [↑](#footnote-ref-6)
7. Naturally and spiritually (Jn. 3:3-6). [↑](#footnote-ref-7)
8. [JS] Fr. Lazarus has “plans” [↑](#footnote-ref-8)